

РЕШЕНИЕ

гор. Москва

2013 года

Судья Тверского районного суда города Москвы _____, с участием защитника Рябченко Ф.В., государственного инспектора труда _____, рассмотрев в открытом судебном заседании административное дело по жалобе _____ на постановление государственного инспектора труда Государственной инспекции труда в г.Москве _____ от _____ 2013 года, которым директор филиала компании с ограниченной ответственностью _____ признан виновным в совершении административного правонарушения, предусмотренного ст.5.27 ч.1 Кодекса РФ об административных правонарушениях, и ему назначено наказание в виде штрафа в размере 4.300руб.,

УСТАНОВИЛ:

14 февраля 2013 года государственным инспектором труда Государственной инспекции труда в г.Москве _____ составлен протокол об административном правонарушении, предусмотренном ч.1 ст.5.27 КРФоАП в отношении директора филиала компании с ограниченной ответственностью «_____»

_____ 2013г. тем же должностным лицом вынесено постановление 7-_____ о признании _____ виновным в совершении административного правонарушения, предусмотренного ст.5.27 ч.1 КРФоАП, и назначении ему наказания в виде штрафа в размере 4.300руб.

_____ на указанное постановление принесена жалоба, в которой он просит постановление отменить, дело направить в инспекцию труда на новое рассмотрение по следующим основаниям. Так, государственным инспектором допущены процессуальные нарушения при составлении протокола об административном правонарушении, поскольку при его составлении не привлечен к участию переводчик несмотря на то, что _____ русским языком не владеет, о чем в своем заявлении ставил в известность инспекцию, _____ не был извещен надлежащим образом о составлении протокола; копия протокола на английском языке _____ не направлялась. Кроме того, _____ не является лицом, отвечающим за соблюдение трудового законодательства. Также, в тексте жалобы заявитель приводит фактические обстоятельства, которые, по его мнению неправильно были установлены государственным инспектором, что исключает в его действиях состав административного правонарушения.

В судебном заседании защитник поддержал доводы жалобы в полном объеме, просил отменить обжалуемое постановление.

Государственный инспектор, ссылаясь на отсутствие процессуальных нарушений, полагала жалобу подлежащей оставлению без удовлетворения.

Проверив материалы административного дела, доводы жалобы, заслушав участников процесса, суд считает постановление государственного инспектора труда Государственной инспекции труда в г.Москве _____

от .2013 года, - подлежащим отмене по следующим основаниям.

Так, в соответствии с ч. 4 ст. 28.2 КРФоАП физическому лицу или законному представителю юридического лица, в отношении которых возбуждено дело об административном правонарушении, должна быть предоставлена возможность ознакомления с протоколом об административном правонарушении. Указанные лица вправе представить объяснения и замечания по содержанию протокола, которые прилагаются к нему.

Лицам, участвующим в производстве по делу об административном правонарушении и не владеющим языком, на котором ведется производство по делу, обеспечивается право выступать и давать объяснения, заявлять ходатайства и отводы, приносить жалобы на родном языке либо на другом свободно избранном указанными лицами языке общения, а также пользоваться услугами переводчика (ч. 2 ст. 24.2 КоАП РФ).

Согласно правовой позиции, изложенной в пункте 4 Постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 24 марта 2005 г. N 5 "О некоторых вопросах, возникающих у судов при применении Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях", существенным недостатком протокола является отсутствие данных, прямо перечисленных в части 2 статьи 28.2 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях, и иных сведений в зависимости от их значимости для данного конкретного дела об административном правонарушении (например, отсутствие данных о том, владеет ли лицо, в отношении которого возбуждено дело об административном правонарушении, языком, на котором ведется производство по делу, а также данных о предоставлении переводчика при составлении протокола и т.п.).

Таким образом, непредставление физическому лицу или его законному представителю, а также представителю юридического лица перевода протокола об административном правонарушении нарушает их право на ознакомление с протоколом и с материалами дела, лишает возможности представить объяснения и замечания по содержанию протокола, права выступать и давать разъяснения, заявлять ходатайства и отводы, т.е., по существу, лишает их права на защиту.

Следовательно, отсутствие перевода протокола в случае, когда дело об административном правонарушении возбуждено в отношении лица, не владеющего языком, на котором ведется производство по делу, является основанием для возврата судом протокола и материалов дела в соответствии с п. 4 ч. 1 ст. 29.4 КоАП РФ вне зависимости от того, заявлено ли ходатайство о переводе.

Кроме того, по смыслу ст.28.2 КРФоАП о составлении протокола об административном правонарушении лицо, привлекаемое к административной ответственности, должно быть надлежащим образом извещено. В случае неявки физического лица, или законного представителя физического лица, или законного представителя юридического лица, в отношении которых ведется производство по делу об административном правонарушении, если они извещены в установленном порядке, протокол об административном правонарушении составляется в их отсутствие.

В данном случае, из представленных материалов следует, что _____ о времени и месте составления протокола об административном правонарушении

извещен не был. Так, в деле имеется лишь требование от () .2013 года о явке законного представителя в инспекцию труда () .2013 года в 10.00ч.

Кроме того, () .2013 года в инспекцию труда представителем организации подано ходатайство о необходимости привлечения переводчика к участию в деле, ввиду того, что () не владеет русским языком. Однако, несмотря на то, что протокол об административном правонарушении был составлен () .2013 года в отсутствие лица, привлекаемого к административной ответственности, в протоколе указано, что () является гражданином США, протокол на английский язык переведен не был, и соответственно, перевод () направлен, также, не был. Изложенные нарушения являются существенным недостатком протокола об административном правонарушении, однако, должностным лицом восполнены не были, и препятствовали рассмотрению дела по существу.

При таких обстоятельствах состоявшееся по делу постановление нельзя признать законным, поскольку несоблюдение вышеуказанных требований закона повлекло нарушение процессуальных прав заявителя, а потому, постановление () государственного инспектора труда Государственной инспекции труда в г.Москве () от () 2013 года подлежит отмене.

Вместе с тем, принимая во внимание, что установленный ч. 1 ст. 4.5 КоАП РФ срок давности привлечения () к административной ответственности истек, в силу п. 6 ч. 1 ст. 24.5 КоАП РФ вопрос о его ответственности обсуждаться не может, а потому, производство по делу об административном правонарушении подлежит прекращению.

На основании изложенного и руководствуясь ст.ст. 24.5, 30.6-30.7 Кодекса РФ об административных правонарушениях, суд

РЕШИЛ:

Постановление () государственного инспектора труда Государственной инспекции труда в г.Москве () от () 2013 года, которым директор филиала компании с ограниченной ответственностью « () » признан виновным в совершении административного правонарушения, предусмотренного ст.5.27 ч.1 Кодекса РФ об административных правонарушениях, и ему назначено наказание в виде штрафа в размере 4.300руб., – отменить.

Производство по делу об административном правонарушении в отношении () , – прекратить в связи с истечением срока давности привлечения к административной ответственности.

Решение может быть обжаловано в Московский городской суд в течение десяти суток со дня получения копии решения.

